



Investigación y Limpieza de Vieques
Comando de Ingeniería de Instalaciones Navales del Atlántico (NAVFAC)

JUNTA DE CONSEJO PARA LA RESTAURACIÓN (RAB)

Reunión Número 48

6:00 p.m. – 8:00 p.m., 9 de febrero de 2016, Centro de Usos Múltiples de Vieques, Vieques, PR

MINUTAS DE LA REUNIÓN

Participantes:

Dan Waddill - Miembro Ex-Oficio del RAB, NAVFAC Atlántico (Marina)	Miriam Aldebol – Miembro de la Comunidad
Daniel Hood – Miembro Ex-Oficio del RAB, NAVFAC Atlántico (Marina)	J. Hines – Miembro de la Comunidad
Madeline Rivera – NAVFAC Atlántico (Marina)	Gabriel Rivera – Miembro de la Comunidad
Daniel Rodríguez – Miembro Ex-Oficio del RAB, USEPA Región 2	Armando Torres – Miembro de la Comunidad
Ramón Torres – USEPA Región 2	Abigail González – Miembro de la Comunidad
Mike Barandiarán – Miembro Ex-Oficio del RAB, USFWS	Julio Rosa – Miembro de la Comunidad
Luther Landrum – Miembro de la Comunidad del RAB	June Landrum -- Miembro de la Comunidad
Stacie Notine – Miembro de la Comunidad del RAB	Douglas McHoul – Miembro de la Comunidad
Daniel Vargas – USAE	Ivelisse Avila – Miembro de la Comunidad
Brett Doerr – CH2M	Mayat Mair – Miembro de la Comunidad
Daniel G. Concepción – CH2M	John Gentile -- Miembro de la Comunidad
Maria Danois- CH2M	Arnaud Earhart – Miembro de la Comunidad
Héctor Olivieri – Miembro de la Comunidad	Marie Rivera – Miembro de la Comunidad
Ana M. Fabián – Miembro de la Comunidad	Elba Sánchez – Miembro de la Comunidad
Damair- Miembro de la Comunidad	Kathy Gannett – Miembro de la Comunidad

Estas minutas representan un resumen de la reunión incluyendo las presentaciones, comentarios, preguntas y acciones que requieren seguimiento y no constituye una transcripción literal de la reunión.

Temas Presentados:

Apertura y Presentaciones	
María Danois (CH2M/Facilitador)	La reunión comenzó a las 6:00 PM. Los participantes fueron bienvenidos a las presentaciones interactivas de afiches sobre el Programa de Limpieza de Vieques.
Dan Waddill (Gerente del Programa de la Marina) Daniel Hood (Gerente del Proyecto de la Marina) Madeline Rivera (Gerente Local de la Marina) Brett Doerr (Gerente del Proyecto de CH2M) Mike Barandiarán (Gerente del Refugio de Vida Silvestre de Vieques, USFWS) Ramón Torres (USEPA, Región 2) Daniel Rodríguez (USEPA, Región 2)	Dieron la bienvenida a los participantes, discutieron la información en cada uno de los afiches y respondieron a preguntas planteadas por los miembros del RAB y de la comunidad. En estas minutas se proveen los temas discutidos y un resumen de las conversaciones con el RAB y los miembros de la comunidad. Los representantes de la Marina y de las agencias regulatorias estuvieron disponibles durante y después de la reunión para responder a preguntas. Anejado a estas minutas se pueden encontrar representaciones de los afiches presentados en la reunión de RAB.
Estado Actual de los Sitios de Restauración de la Instalación de Vieques	
Daniel Hood	Daniel resumió el estado de las investigaciones y el trabajo planificado para el Programa de Restauración de la Instalación (IRP, por sus siglas en inglés) en los sitios localizados en el oeste y este de Vieques. Él presentó el itinerario de la Ley de Respuesta, Compensación y Responsabilidad Ambiental (CERCLA, por sus siglas en inglés) para cada uno de los sitios activos del IRP: Área de Preocupación (AOC, por sus siglas en inglés) E, Unidad de Manejo de Desperdicios Sólidos (SWMU, por sus siglas en inglés) 1, SWMU 6 y SWMU 20. Cada uno de los itinerarios incluía fechas proyectadas para cada una de las etapas de CERCLA a ser completada en estos sitios. Se incluyó un mapa con las localizaciones de los sitios. La presentación también incluyó fotografías de los sitios mostrando sus características al igual que los procesos de recolección de datos.
Estado Actual de los Sitios de Respuesta a Municiones en Vieques	
Daniel Hood	Similar a la presentación del IRP, Daniel resumió el estado actual de la investigación y limpieza y otras actividades de seguimiento bajo el Programa de Respuesta a Municiones (MRP, por sus siglas en inglés) en el oeste y este de Vieques. En el afiche se

	<p>incluyeron fotografías de muestreo de suelos, agua subterránea, agua superficial y sedimentos y limpieza de municiones.</p> <p>Daniel también compartió información con los proveedores comerciales locales sobre las áreas restringidas necesarias para asegurar la seguridad del público durante las operaciones de remoción de municiones en la Península Carenero.</p>
Comentarios de la Comunidad	<ul style="list-style-type: none"> • Mayat Mair, Arnaud Erhart y John Gentile (proveedores comerciales locales) expresaron su preocupación sobre las restricciones fuera de la costa (la zona de exclusión) cerca de la Península Carenero (específicamente en Ensenada Honda) que puedan afectar negocios de paseos en botes que operan en esa área. Ellos mencionaron que Ensenada Honda es un área muy extensa, de aproximadamente 4 millas cuadradas, y que por lo tanto entendían que no era necesario cerrar toda el área. También mencionaron que durante eventos climáticos o tormentas, esta bahía es la única donde pueden anclar sus embarcaciones de una manera segura. Ellos también sugirieron que la Marina informe a las marinas locales y envíe un Aviso a los Marineros (Notice to Mariners, en inglés) para los botes que no reciben la información a través del Departamento de Recursos Naturales y Ambientales, la Guardia Costanera de Estados Unidos u otras agencias locales. Ellos también sugirieron que la Marina los puede llamar por teléfono o colocarlos en una lista de correo electrónico para informarles sobre las áreas específicas donde la Marina estará trabajando en un día en particular. <ul style="list-style-type: none"> ○ Daniel Hood respondió que la Marina emitió una zona de exclusión amplia para que el público esté al tanto del área que puede ser afectada por el trabajo de remoción de municiones según progresa a través de la península durante los próximos meses, e indicó que la razón por la cual la zona de exclusión es necesaria es para asegurarse que los operadores de embarcaciones estén seguros mientras la remoción de municiones ocurre en la península y lograr que el área sea segura para el potencial uso del público en un futuro. Daniel también dijo que en cualquier momento el trabajo de limpieza puede llevarse a cabo en una localización en particular a lo largo de la península, así que la Marina puede proveer información más frecuente sobre el área de exclusión asociada con la localización específica del trabajo de limpieza, lo cual sería un área menor dentro de Ensenada Honda. Él también mencionó que la Marina se podría comunicar con las marinas locales y emitir una Notificación a los Marineros para comunicar la información sobre la zona de exclusión a los operadores de embarcaciones, incluyendo aquellos que no estén familiarizados con el área.
Detonación Abierta para Remover Municiones en Vieques	
Dan Waddill	<p>Dan resumió el proceso de detonación abierta utilizado durante la limpieza de municiones. Sobre 95,000 artículos de municiones han sido manejados de manera segura durante los últimos 10 años en Vieques. Datos de más de 1,400 muestras colectadas durante alrededor de 150 eventos de detonación controlada y 5 fuegos espontáneos de vegetación significativos muestran que no se han detectado</p>

	<p>explosivos, plomo, o mercurio en ninguna muestra de aire ni se ha excedido ningún estándar de calidad del aire para la salud, incluyendo el de material particulado.</p> <p>Dan también explicó por qué una cámara de detonación no es utilizada en Vieques, primordialmente debido a que al utilizar cámaras de detonación en comparación con la detonación abierta se incrementa significativamente el riesgo a los trabajadores de sitios de Municiones sin Detonar (UXO, por sus siglas en inglés) debido a que estos tendrían que manipular las municiones innecesariamente y, también se ha demostrado que la detonación abierta protege la salud humana y el ambiente.</p>
--	--

Estado Actual de las Investigaciones Debajo del Agua y en las Playas

Brett Doerr	<p>Brett resumió el estado de las investigaciones submarinas y de las playas y explicó la importancia del Estudio de la Dinámica de las Playas para ayudar a entender el comportamiento de las playas y las municiones que podrían estar presentes en las playas y en las áreas cercanas a la orilla, y en la planificación de los trabajos de limpieza debajo del agua. Él mencionó que la Marina inicialmente había realizado la limpieza de municiones en varias playas y a través del tiempo se encontraron objetos metálicos (localizados con detectores de metales) en las playas que fueron arrastrados por el océano o descubiertos por la erosión en la playa. Entonces, se evidenció que era críticamente necesario realizar un estudio de las playas y de las áreas cercanas a la orilla para ayudar a planificar investigaciones futuras y limpiezas de estas áreas. La actualización incluyó itinerarios resumiendo el progreso y las próximas actividades para UXO 16 (áreas submarinas) y las varias playas. Se presentó un mapa de Vieques que mostraba la localización de las áreas debajo del agua y las playas bajo investigación. El mapa fue complementado con fotografías mostrando actividades relacionadas con el Estudio de la Dinámica de las Playas, la Evaluación de Área Amplia para UXO 16 y la Inspección Expandida del Sitio fuera de la costa de SWMU 4.</p>
-------------	---

Comentarios de la Comunidad	<ul style="list-style-type: none"> • Julio Rosa (Miembro de la Comunidad) mencionó que le gustaría ver que primero se limpien las playas y que se abran al público de manera que esto permita el turismo, y pidió que la Marina mantenga bajo consideración esta prioridad. <ul style="list-style-type: none"> ○ Dan Waddill respondió que la Marina se enfocó originalmente en remover municiones de las áreas terrestres con mayor riesgo de explosión. Actualmente, la Marina se está moviendo a otras áreas, incluyendo las playas. En adición, las investigaciones como el Estudio de la Dinámica de las Playas, la Evaluación de Área Amplia y la Inspección Expandida del Sitio están ayudando a caracterizar las playas y las áreas debajo del agua para investigación y limpieza adicional. ○ Ramón Torres (USEPA) estuvo de acuerdo que la limpieza es un proceso prolongado y es basado en un método de manejo de riesgo. • Héctor Olivieri (Miembro de la Comunidad) preguntó si había un mapa con la trayectoria proyectada y la localización aproximada de los UXOs basado en dónde se habían disparado las municiones. El también preguntó si la Marina ha encontrado helicópteros o aviones en los sitios debajo del agua, ya que ha escuchado que se realizan recorridos de buceo a estos sitios. <ul style="list-style-type: none"> ○ Brett discutió la búsqueda que realizó la Marina sobre barcos hundidos en los records históricos y que desconocía sobre helicópteros o aviones
-----------------------------	---

	<p>hundidos. Brett enfatizó que si Héctor o cualquier persona tiene información adicional sobre embarcaciones hundidas, incluyendo helicópteros o aviones, deben proveer esa información a la Marina. También enfatizó que debido a que pueden haber municiones asociadas con embarcaciones hundidas, a menos que exista un récord público que indique que es seguro bucear cerca de estas embarcaciones, el público debe evitar visitar estas áreas y deben reportar rápidamente este tipo de información a la Marina siguiendo el procedimiento de las 3Rs (Reconocer, Retroceder, Reportar).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ana M. Fabián (Miembro de la Comunidad) preguntó si existía récord del trabajo que realizó CH2M entre las décadas de los 1980s y 1990s en la instalación de la Actividad Naval Puerto Rico (NAPR, por sus siglas en inglés) (Roosevelt Roads) concerniendo a municiones. <ul style="list-style-type: none"> ○ Brett mencionó que él va a proveer información a través de correo electrónico sobre cómo acceder los records públicos de NAPR.
Áreas Claves Donde Está Ocurriendo Limpieza Acelerada Para Fomentar el Acceso al Público	
Madeline Rivera	<p>Madeline resumió el estado de varios sitios en los cuales se ha realizado limpieza acelerada para permitir al USFWS implementar su plan de uso de terrenos, incluyendo áreas designadas para el acceso al público. Ella hizo hincapié en el progreso de la limpieza en: SMWU 4, Península Carenero, UXO 15 (península Puerto Ferro), y UXO 18 (Cayo la Chiva).</p> <p>La presentación incluyó un mapa de las localizaciones de los sitios en los cuales se realizan limpieza acelerada y los itinerarios de progreso de CERCLA para cada uno de estos sitios.</p>
Comentarios de la Comunidad	<ul style="list-style-type: none"> • Un miembro de la comunidad comentó que el público tenía un mayor acceso a áreas del UXO 15, Ensenada Honda, y Punta Carenero en el pasado cuando se llevaban a cabo los ejercicios navales comparado al acceso que tienen actualmente. <ul style="list-style-type: none"> ○ Madeline Rivera respondió que el trabajo de investigación y limpieza que se realiza bajo CERCLA es supervisado por la USEPA y agencias del gobierno del Estado Libre Asociado, y que el Congreso determinó como se van a utilizar los terrenos. De manera que las restricciones de acceso son dictadas por ley y la Marina tiene que cumplirla.
Actualización de las Agencias Regulatorias	
Servicio de Pesca y Vida Silvestre de los EE.UU.	
Mike Barandiarán	<ul style="list-style-type: none"> • Mike proveyó información sobre varios temas: <ul style="list-style-type: none"> ▪ El USFWS está de acuerdo que las playas son de alta prioridad. El Departamento de Recursos Naturales y Ambientales (DRNA) y el USFWS van a co-manejar las playas y los cayos, que actualmente están bajo la jurisdicción del DRNA. El Plan Comprensivo de Conservación del USFWS describe los usos intencionados para los sitios. El itinerario para implementación en las áreas de playas depende de los resultados de los estudios que se están llevando a cabo en las playas y debajo del agua.

	<ul style="list-style-type: none"> ▪ El USFWS anticipa que UXO 15 se va a abrir relativamente pronto, pero aún se están llevando a cabo investigaciones allí. El trabajo de limpieza en SWMU 4 que va a permitir el acceso al público está a punto de ser completado. ▪ La Laguna de Playa Grande está actualmente bajo un proceso de cierre natural (los procesos naturales son los responsables por el cierre, no las personas); el canal natural está bloqueado y el canal secundario no mantiene suficiente flujo para evitar la sedimentación en la entrada. Para prevenir la sedimentación de la arena, es posible que los dragados de mantenimiento permitan el flujo de agua desde el océano. Sin embargo, esto sería una operación de mantenimiento a un costo alto y que requeriría permisos del DRNA, el Cuerpo de Ingenieros de los Estados Unidos y el municipio de Vieques.
Comentarios de la Comunidad	<ul style="list-style-type: none"> • Julio Rosa (Miembro de la Comunidad) sugirió que el dragado de la Laguna Playa Grande sea realizado por contratistas con permisos de dragado de arena y bajo la supervisión del Municipio de Vieques, según se realizaba en el pasado. <ul style="list-style-type: none"> ○ Mike Barandiarán respondió que el USFWS va a entablar conversaciones con el DRNA, el Cuerpo de Ingenieros de los Estados Unidos y el Municipio de Vieques para sugerir que negocien la otorgación de permisos de dragado de arena a contratistas por un cargo moderado de manera que la operación de dragado de mantenimiento pueda ser realizada más económicamente y bajo la supervisión del municipio de Vieques.
Agencia de Protección Ambiental de los EE.UU.	
Ramón Torres	<ul style="list-style-type: none"> • Ramón mencionó que las actividades de limpieza de municiones requieren interacción entre múltiples agencias regulatorias y gubernamentales. Las zonas de exclusión son delimitadas cuando se va a realizar una acción de respuesta a municiones. Las zonas de exclusión son puestas en vigor por la Marina, y los miembros de la población civil que no están envueltos en las operaciones de limpieza no pueden estar en el área debido a razones de seguridad.
Clausura	
Todos los Presentadores	Los presentadores agradecieron a todos los participantes por haber venido. La reunión culminó aproximadamente a las 8:20 PM. La próxima reunión se llevará a cabo en mayo de 2016.